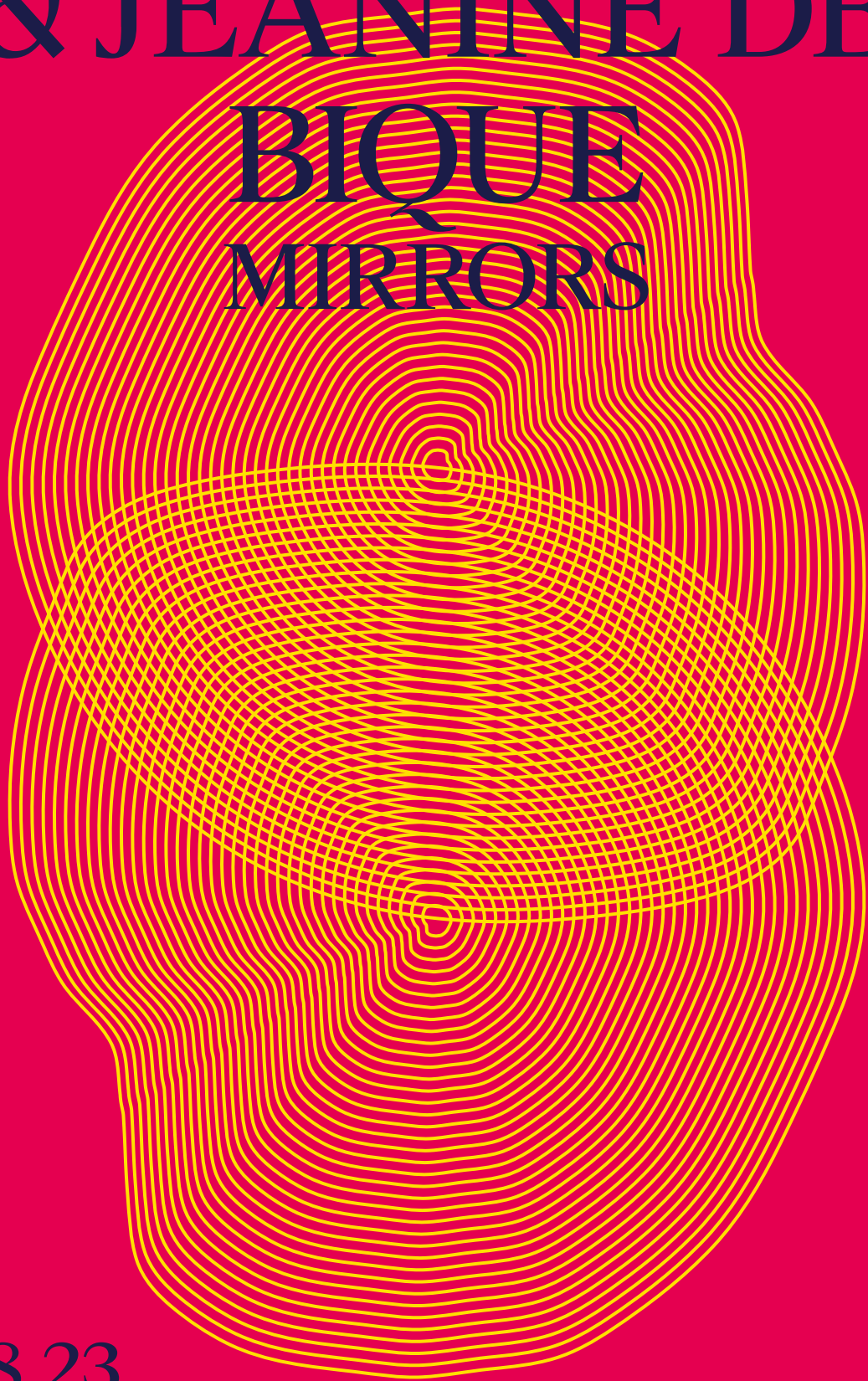


# CONCERTO KÖLN & JEANINE DE

## BIQUE MIRRORS



12.08.23

–20.30 h

AUDITORI ESPAI TER

# PROGRAMMA

## *Mirrors*

### *Personatges d'òpera al mirall*

**GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685 -1759)**

Obertura *Partenope*, HWV 27

**CARL-HEINRICH GRAUN (1703 o 1704-1759)**

«Risolvere non oso» de l'òpera *Rodelinda regina de' Longobardi*, Graun WV B:1:6

**GEORG FRIEDRICH HÄNDEL**

«Ritorna o caro» de l'òpera *Rodelinda regina de' Longobardi*, HWV 19

**LEONARDO VINCI (? - 1730)**

Simfonia de l'òpera *Partenope*

**CARL-HEINRICH GRAUN**

«L'empio rigor del fato» de l'òpera *Rodelinda regina de' Longobardi*, Graun WV B:1:6

**GEORG FRIEDRICH HÄNDEL**

Ballet, «Entrée des songes agréables» de l'òpera *Alcina*

«Ah! Ruggiero crudel!... Ombre pallide» de l'òpera *Alcina*

PAUSA

**GEORG FRIEDRICH HÄNDEL**

«L'alma mia frà le tempeste» de l'òpera *Agrippina*, HWV 6

**GEORG PHILIPP TELEMANN (1681-1767)**

«Rimembranza crudel» aria d'Agrippina de l'òpera *Germanicus*

## **GEORG FRIEDRICH HÄNDEL**

Suite de l'òpera *Rodrigo*, HWV 5

Gigue – Sarabande – Matelot

«Che sento, Oh Dio!.... Se pietà» de l'òpera *Giulio Cesare in Egitto*

Suite de l'òpera *Rodrigo*, HWV 5

Bourée I i II – Passacaille

## **CARL-HEINRICH GRAUN**

«Tra le procelle assorto» de l'òpera *Cleopatra e Cesare*, Graun WV B:1:7

**JEANINE DE BIQUE**, soprano

## **CONCERTO KÖLN**

Violins I: **Evgeny Sviridov, Anna Dmitrieva, Frauke Pöhl i Wolfgang von Kessinger**

Violins II: **Justyna Skatulnik, Anna Kodama, Sara Hubrich i Hedwig van der Linde**

Violes: **Antje Sabinski i Priscilla Caballeiro**

Violoncels: **Jan Kunkel i Hannah Freienstein**

Contrabaix: **Francesco Savignano**

Oboès: **Nele Vertommen i Mario Topper**

Fagot: **Ambroise Dojat**

Llaüt: **Michael Dücker**

Clave: **Andreas Gilger**

1a part: **45 minuts**

Pausa: **20 minuts**

21 part: **40 minuts**

# COMENTARI

## ELS MIRALLS DE JEANINE DE BIQUE

Diferents veus per a un mateix personatge. Això és el que va proposar la soprano de Trinidad i Tobago Jeanine de Bique en el seu debut en solitari al món del disc, *Mirrors* (Berlin Classics, 2021), amb el Concerto Köln i sota la direcció de Luca Quintavalle. Avui són pocs coneguts els casos d'autors que s'inspiren en llibrets similars –si no és el mateix–, com succeeix amb Puccini i la seva *La Bohème* en detriment de la de Leoncavallo, *Il barbiere di Siviglia* de Rossini que desplaça el de Paisiello o la *Francesca da Rimini* de Zandonai, molt més popular que la de Mercadante.

En el cas d'un mateix llibret *multiversionat*, potser s'emporta la palma el que va escriure Pietro Metastasio sobre la figura d'Alexandre el Gran, que va ser musicat unes 60 vegades... A l'època barroca, quan l'òpera es va convertir en un negoci per a editorials, empresaris i companyies teatrals, diferents compositors agafaven un mateix llibret i, amb les modificacions pertinents i segons el seu estil personal, el musicaven intentant conquerir el mercat. I aquesta és la font d'inspiració de *Miralls* de Jeanine de Bique, que enguany debuta al Festival de Torroella de Montgrí amb un programa que neix d'un CD que ha estat guardonat amb moltes distincions internacionals.

Al concert d'avui tornaran a la vida, des d'estètiques diferents, figures fonamentals a l'òpera del segle XVIII, com ara Rodelinda, Alcina o Cleòpatra. Aquest període de la història de la música no es pot entendre sense Georg Friedrich Händel (1685-1759), pilar del programa d'avui i de tot el *bel canto* barroc. La seva producció operística inclou més de 35 títols i és, en gran part, fruit d'una etapa que comença amb el desembarcament del compositor a Londres el 1710, on va arribar procedent d'Itàlia, país on havia desenvolupat una tècnica excepcional en el terreny orquestral i vocal. Allí havia quedat enamorat del melodrama, gènere que va conèixer en totes les seves formes i subgèneres en treballar en ciutats fonamentals en el desenvolupament del gènere líric, com ara Venècia i Nàpols. Davant el públic londinenc va

triumfar com a músic i empresari, component amb una facilitat sorprenent i també reutilitzant material prèviament escrit per a altres obres, adaptant el llibret al material musical.

Per a Händel, l'elecció d'un text venia marcada principalment per la fascinació que es tenia en els cercles intel·lectuals per l'antiguitat clàssica, aleshores idealitzada. *Rodelinda* (1725), *Alcina* (1735) i *Giulio Cesare* (1724) són tres dels títols que avui mostraran algunes de les seves perles en àries fetes a mida per a dives que necessitaven lluir-se i impactar amb el seu talent i virtuosisme.

«*Rodelinda* (1725), *Alcina* (1735) i *Giulio Cesare* (1724) són tres dels títols que avui mostraran algunes de les seves perles en àries fetes a mida per a dives que necessitaven lluir-se i impactar amb el seu talent i virtuosisme»

L'element base estructural de les seves òperes –com el de tot l'apartat vocal d'aquest concert– és l'*ària da capo*, fórmula tripartida amb les seves parts contrastades (A-B-A) i amb la reexposició embellida amb ornamentació, floritures i agilitats. Carl Heinrich Graun (1704-1759), un dels compositors que dona la rèplica a Händel en aquests *Miralls*, va ser compositor, tenor i també un expert en l'escriptura virtuosística. Es va formar a Dresden i als seus inicis va ser membre de diverses agrupacions corals. El 1724 debutà a l'Òpera de Braunschweig i va escriure sis títols per a la mateixa companyia; la seva carrera el va portar a diverses capitals alemanyes i el 1740 arriba a ser mestre de capella de Frederic el Gran fins a la seva mort. La seva òpera *Cesare e Cleopatra* va inaugurar el 1742 l'Òpera Estatal de Berlín (Königliche Hofoper); aquesta nit se sentirà l'ària de la protagonista, «Tra le procelle assorto», juxtaposada amb «Che sento, Oh

Dio!... Se pietà», a càrrec de la Cleòpatra del *Giulio Cesare* de Händel.

El tercer compositor d'aquesta nit –a part de l'italià Leonardo Vinci (?-1730), de qui se sentirà la Simfonia de la seva òpera *Partenope*– és un altre músic alemany, Georg Philipp Telemann (1681-1767), format a Leipzig i consagrat a Hamburg, on va arribar a ser director musical de les principals esglésies de la ciutat. Amic de Bach, va conèixer Händel i és considerat com un dels músics més prolífics de la seva època, amb una ingent producció de música sacra i teatral, de cambra i instrumental. El seu catàleg operístic suma unes 40 obres, i aquesta nit se sentirà l'ària «Rimembranza crudel» que interpreta el personatge d'Agrippina de la seva òpera *Germanicus* (1704, revisada el 1710), en contrast amb «L'alma mia frà le tempeste» de l'*Agrippina* (1709) de Händel.

La veu de Jeanine de Bique es passejarà abans, i per obrir la vetllada, pel personatge de Rodelinda, primer en versió de Graun («Risolvere non oso» de l'òpera *Rodelinda regina de' Longobardi*, 1741, amb llibret de Giovanni Gualberto Bottarelli) i després amb el mateix personatge de l'òpera homònima de Händel, amb l'ària del segon acte «Ritorna o caro» (1725) i llibret de Nicola Francesco Haym, per tornar després a la de Graun amb «L'empio rigor del fato».

**Pablo Meléndez-Haddad, periodista,  
historiador i crític musical**



# BIOGRAFIES



## JEANINE DE BIQUE

Jeanine de Bique ha estat descrita com «una de les sopranos més emocionants de l'actualitat. Animada, alegre i tènicament impecable, la cantant de Trinidad i Tobago posseeix una veu clara i brillant que arriba a les oïdes del públic com una pluja de meteors musicals» (*Operawire*) i amb una «abundància infinita de color i matisos [...] un timbre radiant i eteri» (*Opernwelt*).

Entre els seus compromisos destacats de la temporada 2022-2023 destaquen el retorn a l'Òpera de París en el paper de Susanna de *Le nozze di Figaro*, el Festival de Salzburg per a la producció d'*Indian Queen* sota la direcció de Teodor Currentzis, al Theater an der Wien com a Nicotris en una nova producció de Marie-Eve Signeyrole de *Belshazzar* de Händel i el paper d'Isabel a *Lessons in Love and Violence* de George Benjamin a l'Opernhaus Zürich.

Als Estats Units, ha interpretat *Knoxville: Summer of 1915* de Samuel Barber amb l'Orquestra Simfònica de Dallas; àries de Weber, la *Simfonia del Nou Món* i l'*Stabat Mater* de Poulenc amb la Simfònica de St. Louis; i el *Requiem* de Mozart amb l'Orquestra Simfònica de Pittsburgh dirigida per Manfred Honeck. Jeanine de Bique també tornarà al Festival BBC Proms de Londres el pròxim 22 d'agost.

*Mirrors*, el seu primer disc en solitari amb Concerto Köln, va ser presentat pel segell Berlin Classics el 2021 amb molt bones crítiques. L'àlbum va rebre el 2022 el Premi Opus Klassik al millor enregistrament vocal en solitari, un Diapason d'Or Découverte, el premi Edison Klassiek així com el premi Editor's Choice de

*Gramophone*, *Fono Forum* i *Opera Magazine*. El programa s'ha presentat aquest any a Europa i els Estats Units.

Les dues últimes temporades ha debutat amb diversos rols operístics com *Alcina* de Händel en l'aclamada producció de Robert Carsen a l'Òpera de París, dirigida per Thomas Hengelbrock; *Poppea* a *L'Incoronazione di Poppea* amb l'Orquestra del Festival de Budapest i Iván Fischer; *Anaïs* a *Moïse et Pharaon* de Rossini al Festival d'Aix-en-Provence; *Agathe* de *Der Freischütz* de Weber amb la Konzerthausorchester Berlin i Christoph Eschenbach; *Bess* de *Porgy and Bess*; i com *La Folie* a la cèlebre producció de Robert Carsen de *Platée* de Rameau al Theater an der Wien, dirigida per William Christie. A la Houston Grand Opera va debutar en el paper de Maria en fragments del musical de Rodgers i Hammerstein de *Sound of Music* i va interpretar un programa d'obres de Händel i Mozart dirigit per Patrick Summers.

Jeanine de Bique ha fet també recitals de debut al Carnegie Hall de Nova York, amb la Filharmònica de Los Angeles i Gustavo Dudamel, Martin Fröst i l'Orquestra de Cambra de Suècia, la Viena Philharmonic i Herbert Blomstedt, l'Orquestra Simfònica de WDR i Manfred Honeck, la Rotterdam Filarmònica i l'Orquestra de l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia a Roma, ambdues dirigides per Wayne Marshall. Va concloure la temporada 2021-2022 amb un retorn al Mostly Mozart Festival al Lincoln Centre de Nova York amb *Knoxville: Summer of 1915* de Samuel Barber i àries de

Mozart, seguit de concerts al Festival d'Estiu de l'Orquestra Simfònica de Mont-real.

Altres obres destacades inclouen els rols d'Annio a la producció de Peter Sellars de *La Clemenza di Tito* al Festival de Salzburg i a l'Òpera d'Amsterdam; el de Susanna a *Le Nozze di Figaro* a l'Òpera de San Francisco; d'Helena a la producció de Ted Huffman d'*A Midsummer Night's Dream* de Britten a la Deutsche Oper Berlin; el paper principal de Rodelinda en l'òpera de Händel a l'Opéra de Lille, dirigida per Emmanuelle Haïm i publicada en DVD per Erato, que va guanyar el Premi Opus Klassik 2020; el de Donna Anna a *Don Giovanni* a l'Opéra National du Rhin; Cleòpatra a *Giulio Cesare* de Händel al Teatre St. Gallen; i el paper d'Aida en l'estrena mundial de *Caruso a Cuba* de Micha Hamel a l'Òpera d'Amsterdam.

Al començament de la seva carrera, va interpretar *Ein deutsches Requiem* de Brahms i la *Simfonia núm. 8* de Mahler sota la direcció de Lorin Maazel a Múnic i Nova York respectivament. Concerts consecutius i invitacions per cantar un repertori que va des de Händel a Beethoven, Mahler i Arvo Pärt li van permetre presentar-se als Festivals d'Aspen i Ravinia, els BBC Proms, el Lincoln Centre de Nova York, la Philharmonie de París, el Hollywood Bowl sota la batuta directors i conjunts com Raphaël Pichon, Richard Egarr, Teodor Currentzis, Iván Fischer, Marin Alsop, Tughan Sokievh, Wayne Marshall, l'Atlanta Symphony Orchestra, la Royal Liverpool Philharmonic, la Simfònica de Melbourne, l'Orchestre National du Capitole

de Toulouse, la Budapest Festival Orchestra, l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, la Konzerthausorchester Berlin, l'Orquestra de Cambra escocesa, MusicAeterna, així com l'Orquestra Simfònica de Chicago.

Reflectint la seva versatilitat i curiositat artística, Jeanine de Bique apareix en el nou àlbum i vídeo *Caribbean Nocturnes* del compositor Joachim Horsley amb el senzill *Le M'mouri*, que fusiona la música clàssica, llatina i els ritmes afrocaribenys. També va fer una aparició com a convidada a la segona temporada de la sèrie de Netflix *The OA*.

Jeanine de Bique té un màster a l'Escola de Música de Manhattan. Ha guanyat l'Arleen Premi Auger en el Concurs Internacional de Música Hertogenbosch i tercer premi en el Concurs Internacional Viotti. És ambaixadora de la Joventut per la Pau de l'UNESCO.

**Jeanine de Bique debuta en el Festival de Torroella de Montgrí**



## CONCERTO KÖLN

Més de 30 anys de concerts han dut a l'aclamat conjunt Concerto Köln a ser una de les formacions sinònim d'excel·lents interpretacions de música antiga a escala internacional, amb profundes arrels en la mateixa escena musical de Colònia, i que manté una posició destacada entre els millors ensembles d'interpretació històrica de les tres últimes dècades.

Cites destacades del calendari de concerts de 2023 són la gira que el març passat van fer pels Estats Units amb la soprano Jeanine de Bique presentant el primer àlbum junts *Mirrors*, que guanyat nombrosos premis.

Aquest 2023, Concerto Köln ha estat convidat als festivals Händel de Göttingen i Halle així com al Festival Toujours Mozart de Salzburg, al Festival d'Òpera Barroca de Bayreuth i a l'Herrenchiemsee Festspiele amb el seu director honorari Kent Nagano.

Aquest 2023 han col·laborat i col·laboraran amb la soprano Julia Lezhneva, el tenor Daniel Behle, el violinista Giuliano Carmignola, el director Václav Luks, el pianista Tobias Koch, el clarinetista Martin Fröst i el flautista Max Volbers. També amb Mayumi Hirasaki, Evgeny Sviridov i Shunske Sato com a concertinos fixos i solistes amb Alexander Scherf com a director artístic.

En paraules de *Die Zeit*, Concerto Köln parafraseja un repertori familiar d'una manera tan fresca i sorprenent que els oients poden imaginar que estan presents en l'estrena de les obres. Des de 2008, el conjunt està vinculat

estretament al segell Berlin Classics, però també roman actiu per a altres segells discogràfics. A hores d'ara, la seva discografia inclou més de 75 guardons, entre els quals s'inclou l'enregistrament guanyador del Grammy de l'òpera *Le nozze di Figaro* amb René Jacobs.

No hi ha art sense patrocinadors entusiastes: el Ministeri de Cultura i Ciència de l'estat de Renània del Nord-Westfàlia, la Fundació d'Art de Renània del Nord-Westfàlia, el Goethe Institut, el ministeri d'Estat de Cultura i Mitjans de Comunicació i la Fundació Strecker donen suport a Concerto Köln en els seus projectes i idees.

A més d'això, el conjunt manté una estreta col·laboració amb l'empresa especialitzada en àudio d'alta gamma, MBL, que permet un examen intens del so i la reproducció de les seves gravacions.

**Concerto Köln va actuar per primera vegada en el Festival de Torroella en l'edició de 2008**



# Palau de la Música Catalana Palau Òpera 2023–2024

## *Rinaldo* de Händel

Carlo Vistoli, Emőke Baráth, Les Accents  
& Thibault Noally

## *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi

Jeanine De Bique, The English Concert  
& Harry Bicket

## *Tolomeo* de Handel

Franco Fagioli, Il Giardino Armonico,  
Kammerorchester Basel & Giovanni Antonini

Abona't a Palau Òpera (3 concerts) a partir de 115 euros  
Entrades i abonaments a [www.palaumusica.cat](http://www.palaumusica.cat)

Segueix-nos  
a les xarxes



Amb la col·laboració de:



Ajuntament  
de Barcelona  
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



INAE

INAE

INAE

inaem

INAE



# TEXTOS

## Carl Heinrich Graun

Nicola Francesco Haym

*Risolvere non oso*

Risolvere non oso:  
Vorrei salvare il figlio,  
domanda fè lo sposo,  
la destra il traditor!

Numi pietà, consiglio  
quand'averà riposo  
questo infelice cor?

(Ària de Rodelinda, de *Rodelinda, regina de' Longibardi*, WB :1:6)

## Carl Heinrich Graun

Nicola Francesco Haym

*No goso resoldre-ho*

No goso resoldre-ho.  
Voldria salvar el fill,  
l'espòs demana fe,  
el traïdor, la mà!

Déus, pietat, consell!  
Quan tindrà repòs  
aquest cor infeliç?

## Georg Friedrich Händel

Nicola Francesco Haym

*Ritorna o caro*

Ritorna oh caro e dolce mio tesoro,  
a dar conforto e speme a questo cor!  
Tu renderai al seno mio la calma,  
se refrigerio sei d'ogni dolor.

(Ària de Rodelina, de *Rodelinda*. HWV 19)

## Georg Friedrich Händel

Nicola Francesco Haym

*Torna, oh estimat*

Torna, oh estimat i dolç tesoro meu,  
a donar confort i esperança a aquest cor!  
Tornaràs la calma a la meva sina,  
si alleuges qualsevol dolor.

## Carl Heinrich Graun

Nicola Francesco Haym

*L'empio rigor del fato*

L'empio rigor del fato  
vile non potrà farmi  
se misera mi fè;  
E tu, crudo tiranno,  
in van tenti placarmi,  
se m'hai legato il piè.

## Carl Heinrich Graun

Nicola Francesco Haym

*El cruel rigor del desstí*

El cruel rigor del destí  
no em podrà envilir  
si misera em feu;  
I tu, cruel tirà  
en va intentes aplacar-me  
mentre em tens encadenada.

(Ària de Rodelinda, de *Rodelinda, regina de' Longibardi*, WB :1:6)

## Georg Friedrich Händel

Anonimous  
*Ombre pallide*

Ah! Ruggiero crudel, tu non mi amasti!  
Ah! che fingesti amor, e m'ingannasti!  
E pur ti adora ancor fido mio core.  
Ah! Ruggiero crudel, sei traditore!  
Del pallido Acheronte spiritu abitatore,  
e de la notte ministri di vendetta cieche figlie  
crudeli, a mi venite!  
Secondate i miei voti,  
perchè Ruggiero amato non fugga de me  
ingrato.  
(guarda intorno e sospesa)  
Ma, ohimè! Misera! E quale insòlita tardanza?  
Eh! non m'udite?  
Vi cerco, e vi ascondete?  
Vi comando, e tacete?  
Evvi inganno? Evvi frode?  
La mia verga fatal non ha possanza?  
Vinta, delusa Alcina, e che ti avanza?,

Ombre pallida, io so, mi udite; d'intorno errate  
e vi celate sorde da me: perchè? perchè?  
Fugge il mio bene; voi lo fermate deh!  
Per pietate, se in questa verga, ch'ora disprezzo,  
e voglio frangere forza non è.  
Ombre pallida, ecc.

(Recitativu i ària d'Alcina, d'*Alcina*, acte II, escena XIII, HWV 34)

**Vicenzo Grimani**  
*L'ama mia fra le tempeste*

L'alma mia fra le tempeste  
ritrovar spera il suo porto.  
Di costanza armato ho il petto,  
che d'un regno al dolce aspetto  
le procelle più funeste  
son oggetti di conforto.

(Ària d'Agrippina, d'*Agrippina*, Acte I, escena VI, HWV 6)

## Georg Friedrich Händel

Anònim  
*Ombres pàllides*

Ah!, Ruggiero cruel, tu no m'estimaves  
Ah!, fingires amor, i m'enganyares!  
Però el meu cor fidel encara t'adora.  
Ah!, Ruggiero cruel, ets un traïdor!  
Esperit habitant en el pàllid Aqueront,  
i cegues i cruels filles de la nit, ministresses  
de la venjança, veniu a mi!  
Secundeu els meus vots,  
perquè l'estimat Ruggiero no fugi de mi, ingrati.  
(mira al voltant amb neguit)  
Però, ai de mi! Desgraciada! Per què aquesta  
insòlitatardança?  
Eh! No em sentiu?  
Us busco, i us amagueu?  
Us mano, i calleu?  
M'enganyeu? Sou un frau?  
El meu ceptre fatal no té cap poder?  
Vençuda, enganyada Alcina, què et queda?

Ombres pàllides, sé que em sentiu: erreu pel  
meu voltant  
i us amagueu sordes a mi. Per què? Per què?  
L'estimat fuig; ah, detingueu-lo!  
Per pietat, aquest ceptre, que ara menyspreo  
i vull trencar, no té força.  
Ombres pàllides, etc.

**Vicenzo Grimani**  
*La meva ànima a través de la tempesta*

La meva ànima a través de la tempesta  
espera retrobar el seu port.  
M'he armat el pit de constància,  
car a la dolça vista d'un regne  
les tempestes més funestes  
són objecte de confort.

## Georg Philipp Telemann

**Christine Dorothea Lachs**

*Rimembranza crudel*

Rimembranza crudel  
sempre il mio cor fedel  
penar farà.  
Nova Clizia al raggio amante  
del suo vago, e bel semblante  
portar lungi il piè non sà.

(Ària d'Agrippina de *Germanicus*, TVWW deest)

## Georg Philipp Telemann

**Christine Dorothea Lachs**

*Cruel record*

Un cruel record  
farà sempre patir  
el meu cor fidel.  
La nova Clizia no sap allunyar  
el raig amant del seu bell rostre  
lluny de la seva vaga i bella cara

## Georg Friedrich Händel

**Nicola Francisco Haym**

Se pietà di me non senti

Che sento? Oh dio! Morrà Cleopatra ancora.  
Anima vil che parli mai? Deh taci,  
avrò, per vendicarmi  
in bellicosa parte  
di Bellona in sembianza un cor di Marte.  
Intanto oh numi, voi che il ciel reggete,  
difendete il mio bene,  
ch'egli è del seno mio conforto e sperme.

Se pietà di me non senti  
giusto ciel io morirò.  
Tu da' pace a' miei tormenti  
o quest'alma spirerò.

(Recitativu i ària de Cleòpatra de *Julio Cesare in Egitto*, acte II, escena BIII, HWW 17)

## Georg Friedrich Händel

**Nicola Francisco Haym**

Si no tens pietat de mi

Què sento? Oh, Déu! També Cleòpatra morirà.  
Ànima vil, què dius? Ai, calla,  
tindrè, per venjar-me  
en la part bellicosa,  
igual que Belona, un cor de Mart.  
Mentrestant, oh déus que regiu el cel,  
defenseu al meu estimat,  
consol i esperança de la meva sina.

Si no tens pietat de mi,  
just cel, moriré.  
Dona pau als meus turments  
o aquesta ànima expirarà.

## **Carl Heinrich Graun**

**Giovan Gualberto Bottarello**

*Tra le procelle assorto*

Tra le procelle assorto  
se resta il passaggero,  
colpa non ha il nocchiero,  
ma solo il vento e'l mar.

Colpa non ha se il frutto  
perde l'agricoltore,  
ma il nembo che sul Fiore  
lo venne a dissipar.

(Ària de *Cleopatre e Cesare*, acte I, escena VIII, B.I:7)

Traducció: **Manuel Capdevila i Font**

## **Carl Heinrich Graun**

**Giovan Gualberto Bottarello**

*Ofegat pel temporal*

Si ofegat per la tempesta  
queda el passatger,  
no és culpa del pilot  
només del vent i el mar.

No té culpa l'agricultor  
si perd la fruita,  
sinó el ruixat que sobre la flor  
ve a escampar-la.



# FESTIVAL DE TORROELLA FES-TE'N SOCI/SÒCIA



**Si t'agrada la música...  
fes-te soci i sòcia del Festival de  
Torroella de Montgrí i tindreu  
molts avantatges.**

- L'entrada gratuïta al concert inaugural i a concerts triats per l'organització dels Festivals.
  - El 25% de descompte en el preu de les entrades de la resta dels concerts del Festival de Torroella de Montgrí i al Jazz Festival de l'Estartit.
  - Preferència en la compra d'entrades, abans que es posin a la venda per al públic en general.
  - Invitació per assistir a la Festa del Soci.
  - Assistència i descomptes a sortides culturals i al Club de Clàssica.
- L'entrada gratuïta a tots els concerts de música de cambra del Cicle de Concerts de Tardor-Hivern.
  - Un 10% de descompte als espectacles a l'Espai Ter.
  - Informació prèvia de totes les activitats que organitza Joventuts Musicals de Torroella de Montgrí.



**Col·laborem amb:**



Gran Teatre  
del Liceu



Teatre Nacional  
de Catalunya



Mercat de les Flors  
Casa de la Barba

llibre

bcn  
classics

iber:camera



Orquestra  
simfònica  
del Vallès

**QUOTA  
ANUAL: 58€**

**Per a qualsevol dubte i més informació:**

Festival de Torroella de Montgrí

Convent dels Agustins.

Apartat de correus 70. 17257 Torroella de Montgrí

Tel +34 972 76 06 05

info@festivaldetorroella.cat



**JM Torroella de Montgrí**

# PROPERES CONCERTS



**Diumenge 13 d'agost**  
20.30 h Auditori Espai Ter

## JOAQUÍN ACHÚCARRO, PIANO

**Concert homenatge a Alicia de Larrocha**

**Robert Schumann:** *Novel·lete núm. 1*, Op. 21 / **Johannes Brahms:** *Variacions sobre un tema de Schumann*, Op. 9 / **Frederic Mompou:** *Preludis núms. 10, 9, 1 i 7* / *Cançó i dansa núm. 6* / **Maurice Ravel:** *Valses nobles et sentimentales* / **Enric Granados:** «Quejas o la Maja y el Ruiseñor» de la suite *Goyescas* / **Isaac Albéniz:** «El Puerto» de la suite *Iberia* / **Frédéric Chopin:** *Nocturn en Si bemoll major*, Op. 9 núm. 2 / *Polonesa «Heroica»* en La bemoll major, Op. 53

**PREU:** Des de 24€



**Dimecres 16 d'agost**  
20.30 h Espai Ter

## ERIKA GRIMALDI & ALBERT GUINOVART

**Concert homenatge a Victoria de Los Ángeles**

**Giacomo Puccini:** «Donde lieta uscì» de l'òpera *La Bohème* / **Vincenzo Bellini:** «Casta diva» de l'òpera *Norma* / **Giuseppe Verdi:** «Morrò, ma prima in grazia» de l'òpera *Un ballo in Maschera* / **Franz Liszt** / **Richard Wagner:** *Elsas Braut-zug zum Münster*, S445/2 (piano sol) / **Giuseppe Verdi:** «Ave Maria» de l'òpera *Otello* / **Ruggiero Leoncavallo:** «Qual fiamma avea nel guardo... Stridono lassù» de l'òpera *I Pagliacci* / **Benedetto Marcello:** *Il mio bel foco* / **Giovanni Battista Pergolesi:** *Se tu m'ami* / **Robert Schumann:** *Arabesca en Do major*, Op. 18 (piano sol) / «Ich grolle nicht» del cicle *Dichterliebe*, Op. 48 / **Johannes Brahms:** «Vergebliches Ständchen» de *5 Romanzen und Gesänge*, Op. 84 / **Gabriel Fauré:** «Après un revê» de *Trois mélodies* / **Enric Granados:** *Allegro de concert*, Op. 46 (piano sol) / **Xavier Montsalvatge:** «Canción de cuna para dormir a un negrito» de *Cinco canciones negras* / **Enric Granados:** «El tra la la y el Punteado» de *12 tonadillas en estilo antiguo*

**PREU:** Des de 24€

**Festival de Torroella de Montgrí 2023**

Facebook: @FestivalTorroelladeMontgri

Twitter: @Fest\_Torroella

Instagram: @festivaldetorroella

#FestivalTorroella #arecerdelafúriadelmón

www.festivaldetorroella.cat



FESTIVAL  
TORROELLA  
DE MONTGRÍ



JM Torroella de Montgrí

# AMB EL SUPORT DE:

Organitza:



Amb el suport de:



Fundació Philippe Cousteau  
"Unió dels Oceans"

Digitalització dels programes de mà:



Col·laboradors:



Mitjants oficials:



El Festival és membre de:



